





Las Propuestas presentadas en respuesta a estos TdR deben permanecer válidas por un período de 90 días naturales a partir de la fecha de cierre de los TdR.

1.11. Evaluación de las propuestas

La evaluación de las Propuestas se llevará a cabo exclusivamente con respecto a los criterios de evaluación y sus pesos relativos especificados en la parte 3 de estos TdR, si los hubiera y ahí se incluyeran.

PARTE 2 – TÉRMINOS DE REFERENCIA

2.1. Antecedentes

En el marco del trabajo del Centro de Cooperación para el Mediterráneo de la UICN sobre la conservación de la avifauna en la región mediterránea y para poner a disposición de los actores clave la mejor información disponible para prevenir y luchar contra las amenazas que les afectan, se han desarrollado en los últimos años varias herramientas. Entre estas herramientas se incluyen por ejemplo un manual con directrices para prevenir y mitigar los impactos de las líneas eléctricas sobre la fauna [Wildlife and power lines](#)

En este contexto, para mejorar la disponibilidad de directrices en idioma español y poner a disposición de estos útiles recursos para el público hispano-hablante, tanto de España como de América Latina, UICN-Med precisa servicios de consultoría para traducir al español y adaptar el existente manual en inglés al contexto español y latinoamericano.

2.2 Objetivos de la consultoría

El objetivo de esta consultoría es prestar a UICN-Med apoyo técnico para para traducción al español y la adaptación del manual en inglés sobre los impactos de las líneas eléctricas sobre la fauna (<https://portals.iucn.org/library/node/50657>) al contexto español y latinoamericano, así como dar apoyo a la difusión de este material y otros relevantes sobre interacciones líneas eléctricas-fauna. El material de base para la traducción será el manual inglés, adaptando el contenido para el contexto de España y en especial Latinoamérica.

2.3 Metodología y tareas

La metodología consistirá en traducir al español el manual en inglés seleccionando, si fuera el caso, el contenido relevante para la adaptación, identificando nuevo contenido de interés y actualizado para el contexto español y latinoamericano en cuanto a impactos de las líneas sobre la fauna, tipología de las líneas, fauna afectada, medidas de prevención y mitigación, bibliografía de interés, material fotográfico, casos de estudio, y demás contenido relevante. Se identificarán nuevas colaboraciones de expertos y se recogerá la mejor y más actualizada información disponible sobre el tema para servir de guía metodológica a las partes interesadas. El trabajo se hará en concertación con UICN, quien tiene los derechos de autor del manual en inglés y detendrá los derechos de esta adaptación, así como con cualquier otro actor que se considere necesario.

Las principales tareas requeridas para esta consultoría son:

- Definición de editores y coordinadores y análisis del contenido y material existente para definir lo que se mantiene y lo que debe actualizarse
- Propuesta de contenidos para el nuevo manual adaptado

La modificación con 95.25.08120(n)WyaBTE3ptendiales Sev3 125.F00009873(1506)5(24)(1)6E750.03(00)2867



- Actualización y adaptación del contenido existente, incluyendo nuevo contenido técnico sobre



La(s) empresa(s)/experto/a(s)/organización(es) que participe(n) en esta consultoría deberá(n) poseer conocimientos y experiencia sobre el tema de interacciones de líneas eléctricas con fauna, impactos y soluciones, y en procesos de preparación y edición de este tipo de manuales técnicos.

Se espera que los consultores trabajen en estrecha colaboración con la UICN-Med y sean flexibles para adaptarse a los cambios.

2.8 *Presentación de solicitudes*

Las personas candidatas que deseen participar en esta consultoría deben enviar sus propuestas de oferta técnica y financiera y una copia de su CV con la experiencia relevante, y el resto de documentación y en el formato según lo indicado en la Parte 3 de estos TdR, por correo electrónico a medspecies@iucn.org (con la referencia "Consultoría manual ES", a más tardar el 16 de julio de 2024 a las 12:00 del mediodía (hora CET). Las copias electrónicas deben enviarse en formato PDF.

PARTE 3 – INFORMACIÓN A APORTAR POR LOS PROPONENTES

Participando en estos TdR, los Proponentes indican su aceptación de



Tarifas y Precios

Los proponentes deberán presentar un precio fijo y firme por el total de los servicios.



PROPOSER'S DECLARATION FOR SELF-EMPLOYED WORKERS

I, the undersigned, hereby confirm that I am self-employed and able to provide the service independent of any organisation or other legal entity.

Full name (as in passport):

Home or Office (please delete as appropriate) Address (incl. country):

I hereby authorise IUCN to store and use the information included in the attached Proposal for the purpose of evaluating Proposals and selecting the Proposal IUCN deems the most favourable, including Personal Data as defined by . I acknowledge that IUCN is required to retain my Proposal in its entirety for 10 years after then end of the resulting contract and make this available to internal and external auditors and donors as and when reasonably requested.

I further confirm that the following statements are correct:

1. I am legally registered as self-employed in accordance with all applicable laws.
2. I am fully compliant with all my tax and social security obligations.
3. I am free of any real or perceived conflicts of interest with regards to IUCN and its Mission.
4. I agree to declare to IUCN any real or perceived emerging conflicts of interests I may have concerning IUCN. I acknowledge that IUCN may terminate any contracts with me that would, in IUCN sole discretion, be negatively affected by such conflicts of interests.
5. I have never been convicted of grave professional misconduct or any other offence concerning my professional conduct.
6. I have never been convicted of fraud, corruption, money laundering, supporting terrorism or involvement in a criminal organisation.
7. I acknowledge that engagement in fraud, corruption, money laundering, supporting terrorism or involvement in a criminal organisation will entitle IUCN to terminate any and all contracts with me with immediate effect.
8. I am not included in the UN Security Council Sanctions List, EU Sanctions Map, US Office of Foreign Assets Control Sanctions List, or the World Bank listing of ineligible firms and individuals. I agree that I will not provide direct or indirect support to firms and individuals included in these lists.
9. rights, or injustice or abuse of human rights related to other groups or individuals, including forced evictions, violation of fundamental rights of wo (ILO) Declaration on the Fundamental Principles and Rights at Work, child labour, sexual exploitation, sexual abuse, or sexual harassment.

<Date and Signature>



PROPOSER' DECLARATION FOR COMPANIES

I, the undersigned, hereby confirm that I am an authorised representative of the following organisation:

Registered Address (incl. country): _____